



RADU DĂNILĂ

OBJECTIF

Agir en tant que professionnel trilingue, orienté vers l'Union Européenne.

EXPÉRIENCE

À partir de 2004 LETTERA SRL Iași - Roumanie
Traducteur indépendant

- Traductions techniques (automobile, nucléaire, mécanique, brevets), juridiques (contrats) et économiques (très divers)
- Documents commerciaux et techniques pour Skoda, Audi, Toyota, Volkswagen, Ford-Europe – avec ALTA LINGUA (agence de traductions de Bucarest) : roumain-anglais, anglais-roumain (coopération soutenue pour presque deux ans)
- Documents économiques et techniques pour MECACHIMIE, CAP2I, SOFINEL, GREEN, AREVA - avec AIEX (agence de traductions en France) : français – anglais (coopération soutenue, depuis déjà deux ans)
- Localisation (Roumain) de sites web : www.airhelp.ro, www.focusnordic.com, www.europa-camioane.ro, www.europa-lucrari-publice.com, www.europa-manipulare.com, www.europa-utilitare.com
- Documents techniques pour MECACHIMIE et ANDRA – avec DREPTAS (agence de traductions franco-roumaine en Roumanie) : français – anglais (coopération soutenue, depuis 2005)

1991-2012 INSTITUT FRANÇAIS Iași - Roumanie
Formateur au français économique – français des affaires

- Création et animation des premiers cours en Roumanie préparant aux deux premiers niveaux des diplômes en français économique de la Chambre de Commerce et Industrie de Paris (candidats admis à 100% de 1994 à 2012)
- Création et animation de modules économiques insérés dans le curricula général des cours enseignés aux étudiants de l'ISFRADA (Institut Supérieur Franco-Roumain d'Agronomie et Développement Agricole).

À partir de 1999 TH JUNIOR Iași - Roumanie
Directeur Marketing-Ventes

- Création, développement et coordination d'un réseau national de distribution de logiciels de gestion (croissance des ventes annuelles de 90.000 à 4,1 Mill. EURO).
- Coordination des campagnes promotionnelles et de la publicité multimédia
- Coordination de la gestion commerciale (développement du réseau de ventes)
- Conception et suivi des plans de ventes par produits et par zones géographiques
- Gestion et analyse des budgets

1998–1999 TELEQUOTE NETWORK SRL Iași - Roumanie
Directeur Marketing

- Recherche Marketing (Autriche & Allemagne) pour le lancement de logiciels financiers (pour la gestion des banques et des fonds d'investissement)
- Planification et budgets Marketing

1988–1998 ASAM SA Iași - Roumanie
Chef du Département Marketing

- Développement des marchés existants en Roumanie et à l'étranger (croissance de 0 à 6 millions DM par an)
- Membre de l'équipe de création du système de qualité
- Conception des procédures commerciales à l'exportation

radud@winmentor.ro , rdanaila@gmail.com

123 RUE CIURCHI- IAȘI - ROUMANIE - 700369
TÉL: +40-232-217.260, PORTABLE: +40-748-303.290

- 1989–1994** **ASAM SA** **Iași - Roumanie**
Chef du Département des Produits Nouveaux
- Coordination de la création technique des nouveaux produits.
 - Coordination de l’issue des documents techniques pour homologation
- 1988–1989** **ASAM SA (pièces détachées auto.)** **Iași - Roumanie**
Ingénieur dans l’assemblage des embrayages
- Coordination des flux technologiques de l’atelier de production des embrayages
- 1985–1988** **CCSIT UMP (recherche technol.)** **Iași - Roumanie**
Ingénieur d’études techniques
- Calcul des structures métalliques complexes par la méthode de l’élément fini

RÉFÉRENCES

- **M. Jean-Philippe BLOT** – Directeur d’AIEEX – 72, rue des Maçons - Equeurdreville - 50120 – FRANCE, tél. : +33 (0)2 33 01 08 67, fax : +33 (0)2 33 52 17 88
- **M. Jean-Luc PENFORNIS** – Formateur en Français des Affaires à la Chambre de Commerce et Industrie de Paris – France
- **M. Michel DANILO** - Formateur en Français des Affaires à la Chambre de Commerce et Industrie de Paris – France
- **Mme Sonia NAGEL** – Responsable de Projet, Europe Camions Interactive - France – e-mail : sonia.nagel@europecamions-interactive.com
- **Mme Anne-Sophie EMILY** – Responsable de Projet, OT TRADUCITON SAS, Herblay - France – e-mail : anne-sophie@ot-traduction.fr
- **M. Mihai HARPA** - Patron de TH JUNIOR SRL Iași - Roumanie - tél. no. +40-32-217.260, portable : +40-748-100.020 – e-mail : miki@winmentor.ro
- **M. Olivier DUMAS** – Responsable médiathèque à l’Institut Français de Iași – Roumanie - +40232 267 637, mediatheque.iasi@institutfrancais.ro

FORMATION

- 1993–1994** **Institut d’Administration des Entreprises Lille - France**
- DESS en CAAE - (3-ème cycle universitaire en Administration des Entreprises (mention “Bien”)
- 1992-1996** **Chambre de Commerce et Industrie** **Paris - France**
- Stages pour les formateurs en français des affaires
- 1990–1991** **AROMAR** **Brașov - Roumanie**
- Diplôme d’études post-universitaires en Marketing avec l’Association Roumaine de Marketing (AROMAR)
- 1980–1985** **Université Technique “Gh. Asachi”** **Iași - Roumanie**
- Maîtrise en Génie Mécanique

INTÉRÊTS

Gérant de ma propre entreprise de traduction (LETTERA SRL)
Le basket (ancien joueur dans la première ligue Roumaine – plus de 450 matches)
La philatélie (collections multi-pays et thématiques)

AUTRES

- Date de naissance : le 6 Mai, 1960
- Langues : français (bilingue), anglais, roumain (langue maternelle)
- Ordinateur (SDL TRADOS Studio 2019, Memsource, MS Office 2016, Corel, Adobe, WinMENTOR – logiciel de gestion, AutoCAD 2015)
- Coordonnées de contact : e-mail : rdanaila@gmail.com, radud@winmentor.ro, portable : +40-748-303.290
- Profils professionnels : Linkedin (<https://www.linkedin.com/in/radu-danaila-65743232/>), Proz.com (<https://www.proz.com/profile/806327>).